

# de verheerlijking op de berg



9 aug. 2015  
Zoetermeer

geschiedenis te vinden in...

☐ Matteus 17:1-9

☐ Marcus 9:2-13

☐ Lucas 9:28-36

en in...

☐ 2Petrus 1:16-19

# Matteus 16

<sup>28</sup> Voorwaar, Ik zeg u:

Er zijn sommigen onder degenen,  
die hier staan,  
die de dood voorzeker niet zullen smaken,  
voordat zij de Zoon des mensen  
hebben zien komen  
in zijn koninklijke waardigheid.

ΑΜΗΝ	ΛΕΓΩ	ΥΜΙΝ
amen	Ik zeg	tot jullie
voorwaar	Ik zeg	u

# Matteus 16

28 Voorwaar, Ik zeg u:

Er zijn sommigen onder degenen,  
die hier staan,

die de dood voorzeker niet zullen smaken,  
voordat zij de Zoon des mensen

hebben zien komen

in zijn koninklijke waardigheid.

OTI	EICIN	TINEC	TΩN	ΩΔΕ	ECTΩTΩN
dat	zijn	enigen	van-degenen	hier	staande
-	er zijn	sommigen	onder degenen die	hier	staan

OITINEC	OY	MH	ΓΕΥCΩNTAI	ΘΑΝΑΤΟΥ
die <sup>e</sup>	niet	toch-niet	(dat)-zij-zouden-proeven~	van-dood
die	voorzeker	niet	zullen smaken	de dood

# Matteus 16

28 Voorwaar, Ik zeg u:  
Er zijn sommigen onder degenen,  
die hier staan,  
die de dood voorzeker niet zullen smaken,  
**voordat zij de Zoon des mensen**  
hebben zien komen  
in zijn koninklijke waardigheid.

lett. zoon van-de mens  
> Ben Adam – Ps.8:5

ΕΩΣ	ΑΝ	ΙΔΩΣΙΝ	ΤΟΝ	ΥΙΟΝ	ΤΟΥ
totdat	ook-maar	(dat)-zij-zullen-waarnemen	de	Zoon	van-de
voordat	-	zij hebben zien	de	Zoon	des

ΑΝΘΡΩΠΟΥ	ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ	ΕΝ	ΤΗ	ΒΑΣΙΛΕΙΑ	ΑΥΤΟΥ
mens	(komende~	in	het	koninkrijk	van-hem
mensen	komen	in	-	koninklijke waardigheid	zijn

# Matteus 16

28 Voorwaar, Ik zeg u:

Er zijn sommigen onder degenen,  
die hier staan,

die de dood voorzeker niet zullen smaken,  
voordat zij de Zoon des mensen

hebben zien komen

in zijn koninklijke waardigheid.

[lett. in het Koninkrijk van-Hem > ]

ΕΩΣ	ΑΝ	ΙΔΩΣΙΝ	ΤΟΝ	ΥΙΟΝ	ΤΟΥ
totdat	ook-maar	(dat)-zij-zullen-waarnemen	de	Zoon	van-de
voordat	-	zij hebben zien	de	Zoon	des

ΑΝΘΡΩΠΟΥ	ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ	ΕΝ	ΤΗ	ΒΑΣΙΛΕΙΑ	ΑΥΤΟΥ
mens	(komende~	in	het	koninkrijk	van-hem
mensen	komen	in	-	koninklijke waardigheid	zijn

Zijn dan niet alle discipelen gestorven?

Hebben sommigen van hen de *Ben Adam* zien komen in zijn Koninkrijk?

Heeft Jezus zich vergist?

Een 'geheime' wederkomst in het 70AD (preterisme)?

# Matteus 17

## <sup>1</sup> En zes dagen later

nam Jezus Petrus en Jakobus en zijn broeder Johannes mede en Hij leidde hen een hoge berg op, in de eenzaamheid.

Luc.9:28

En het geschiedde ongeveer acht dagen na deze woorden...

- "na zes dagen" = zevende dag > de sabbat
- "na acht dagen" = gerekend vanaf donderdag

ΚΑΙ ΜΕΘ ΗΜΕΡΑΣ ΕΞ

en na dagen zes

en na dagen zes



# Matteus 17

<sup>1</sup> En zes dagen later  
nam Jezus Petrus en Jakobus  
en zijn broeder Johannes mede  
en Hij leidde hen een hoge berg op,  
in de eenzaamheid.

"sommigen van die hier staan"; 16:28

ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΙ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΤΟΝ ΠΕΤΡΟΝ ΚΑΙ

neemt-mee de Jezus de Petrus en

nam mede - Jezus - Petrus en

ΙΑΚΩΒΟΝ ΚΑΙ ΙΩΑΝΝΗΝ ΤΟΝ ΑΔΕΛΦΟΝ ΑΥΤΟΥ

Jakobus en Johannes de broeder van-hem

Jacobus en Johannes - broeder zijn

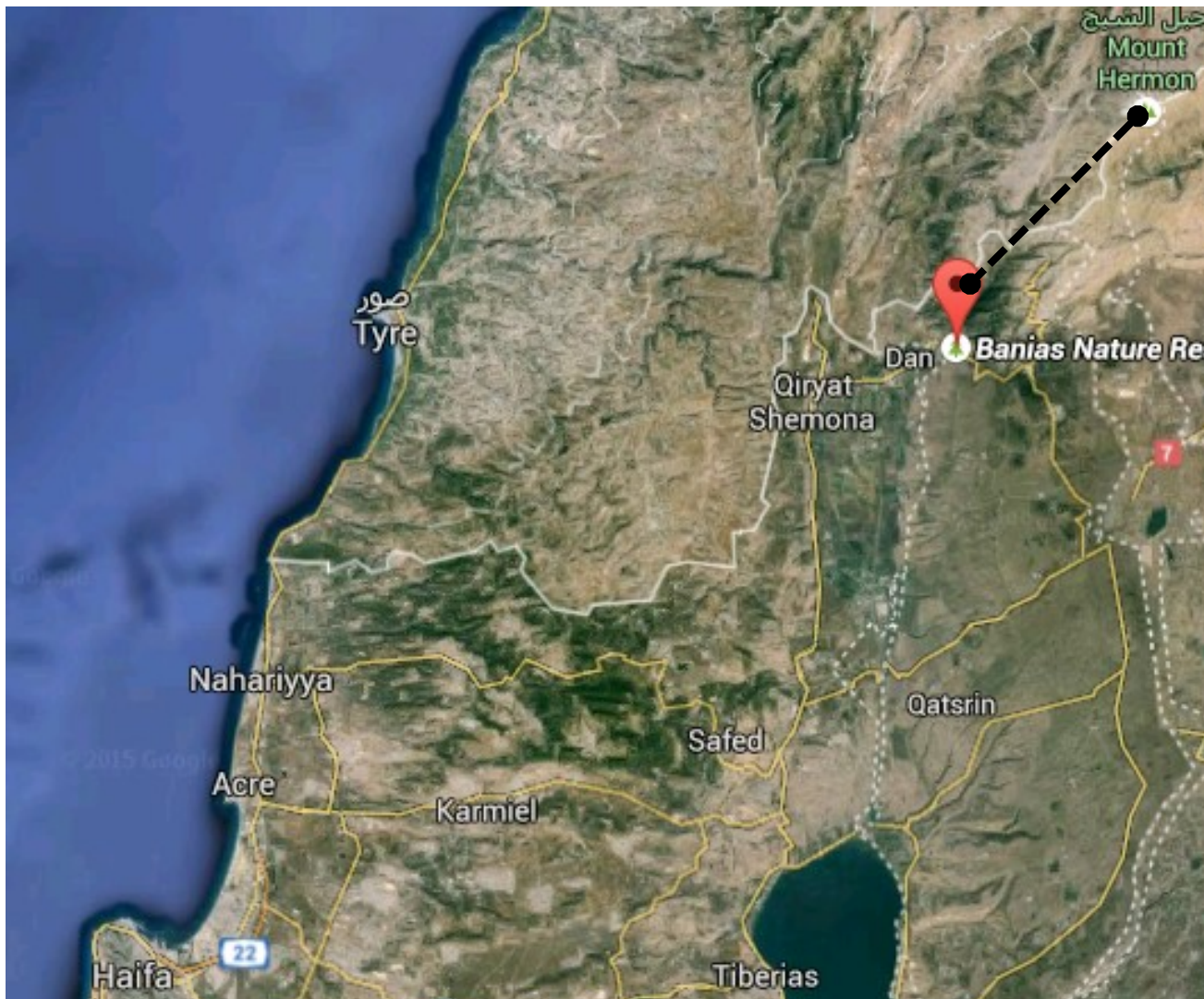
# Matteus 17

<sup>1</sup> En zes dagen later nam Jezus Petrus en Jakobus en zijn broeder Johannes mede en Hij leidde hen een hoge berg op, in de eenzaamheid.

ze waren in de omgeving van Caesarea Filippi; 16:13 >

ΚΑΙ	ΑΝΑΦΕΡΕΙ	ΑΥΤΟΥΣ
en	hij-brengt-omhoog	hen
en	Hij leidde	hen

ΕΙΣ	ΟΡΟΣ	ΥΨΗΛΟΝ	ΚΑΤ	ΙΔΙΑΝ
tot-in	berg	hoge	overeenkomstig	eigen
op	een berg	hoge	in	de eenzaamheid



± 20 km.

berg Hermon hoogste berg van Israël en Syrië:  
2814 meter hoog  
<=> berg Tabor: 588 meter

# Matteus 17

<sup>2</sup> En zijn gedaante veranderde voor hun ogen  
en zijn gelaat straalde gelijk de zon  
en zijn klederen werden wit als het licht.

Gr. metamorfose

lett. hij-werd-getransformeerd

ΚΑΙ ΜΕΤΕΜΟΡΦΩΘΗ

en hij-werd-omgevormd

en zijn gedaante veranderde

ΕΜΠΡΟCΘΕΝ ΑΥΤΩΝ

vlak-voor hen

voor hun ogen

# Matteus 17

<sup>2</sup> En zijn gedaante veranderde voor hun ogen  
en zijn gelaat straalde gelijk de zon  
en zijn klederen werden wit als het licht.

vergl. Hand.26:13 en Openb.1:16

> de opgewekte Christus!

ΚΑΙ	ΕΛΑΜΥΕΝ	ΤΟ	ΠΡΟΣΩΠΟΝ	ΑΥΤΟΥ	ΩΣ	Ο	ΗΛΙΟΣ
en	schijnt	het	gezicht	van-hem	als	de	zon
en	straalde	-	gelaat	zijn	gelijk	de	zon

# Matteus 17

<sup>2</sup> En zijn gedaante veranderde voor hun ogen  
en zijn gelaat straalde gelijk de zon  
en zijn klederen werden wit als het licht.

ook het opstandingslichaam is bekleed met licht;

"opgewekt in heerlijkheid" = licht

1Kor.15:43, 40

ΤΑ	ΔΕ	ΙΜΑΤΙΑ	ΑΥΤΟΥ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΛΕΥΚΑ	ΩΣ	ΤΟ	ΦΩΣ
de	echter	bovenkleding	van-hem	werd~	wit	als	het	licht
-	en	klederen	zijn	werden	wit	als	het	licht

# Matteus 17

<sup>3</sup> En zie, hun verschenen Mozes en Elia, die met Hem spraken.

> "de wet (Mozes) en de profeten (Elia)"

Lucas 9:31: "verschenen **in heerlijkheid**"  
synoniem met opstandingsheerlijkheid  
1Kor.15:43; Kol.3:4; 1Tim.3:16

ΚΑΙ	ΙΔΟΥ	ΩΦΘΗ	ΑΥΤΟΙΣ	ΜΩΥΣΗΣ	ΚΑΙ	ΗΛΙΑΣ
en	neem-waar!	werd-gezien	door-hen	Mozes	en	Elia
en	zie	verschenen	hun	Mozes	en	Elia

# Matteus 17

<sup>3</sup> En zie, hun verschenen Mozes en Elia,  
die met Hem spraken.

Lucas 9:31

Dezen, in heerlijkheid verschenen, spraken over  
zijn uitgang, die Hij te Jeruzalem zou volbrengen.

= laatste zinsdeel is aantekening van Lucas:

Dezen, in heerlijkheid verschenen, spraken over  
zijn uitgang (die Hij te Jeruzalem zou volbrengen).

ΚΥΛΛΑΛΟΥΝΤΕΣ	ΜΕΤ	ΑΥΤΟΥ
samen-sprekende	met	hem
die spraken	met	Hem



# Matteus 17

<sup>4</sup> Petrus antwoordde en zeide tot Jezus:  
Here, het is goed, dat wij hier zijn;  
indien Gij het wilt,  
zal ik hier drie tenten opslaan, voor U een,  
en voor Mozes een, en voor Elia een.

ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ	ΔΕ	Ο	ΠΕΤΡΟΣ	ΕΙΠΕΝ	ΤΩ	ΙΗΣΟΥ
antwoordende	echter	de	Petrus	zei	tot-de	Jezus
antwoordde	-	-	Petrus	en zeide	tot	Jezus

ΚΥΡΙΕ	ΚΑΛΟΝ	ΕΣΤΙΝ	ΗΜΑΣ	ΩΔΕ	ΕΙΝΑΙ
Heer!	ideaal	het-is	ons	hier	te-zijn
Here	goed	het is	wij	hier	dat .. zijn

# Matteus 17

<sup>4</sup> Petrus antwoordde en zeide tot Jezus:  
Here, het is goed, dat wij hier zijn;  
indien Gij het wilt,  
zal ik hier drie tenten opslaan, voor U een,  
en voor Mozes een, en voor Elia een.

> de discipelen zagen geen 'spoken'  
maar concrete mensen!

ΕΙ	ΘΕΛΕΙΣ	ΠΟΙΗΣΩ	ΩΔΕ	ΤΡΕΙΣ	ΣΚΗΝΑΣ
indien	jij-wil	ik-zal-maken	hier	drie	tenten
indien	Gij het wilt	ik zal opslaan	hier	drie	tenten

COI	ΜΙΑΝ	ΚΑΙ	ΜΩΥΣΕΙ	ΜΙΑΝ	ΚΑΙ	ΗΛΙΑ	ΜΙΑΝ
voor-jou	één	en	voor-Mozes	één	en	voor-Elia	één
voor U	een	en	voor Mozes	een	en	voor Elia	een

# Matteus 17

<sup>5</sup> Terwijl hij nog sprak, zie, daar  
overschaduwde hen een lichtende wolk,  
en zie, een stem uit de wolk zeide:  
Deze is mijn Zoon, de geliefde,  
in wie Ik mijn welbehagen heb;  
hoort naar Hem!

zoals in de tabernakel en de tempel  
Ex.40:34,35; 1Kon.8:10-12

ΕΤΙ	ΑΥΤΟΥ	ΛΑΛΟΥΝΤΟΣ	ΙΔΟΥ
nog	van-hem	sprekende	neem-waar!
nog	hij	terwijl sprak	zie

ΝΕΦΕΛΗ	ΦΩΤΕΙΝΗ	ΕΠΕΣΚΙΑΣΕΝ	ΑΥΤΟΥΣ
wolk	lichtende	over-schaduwte	hen
een wolk	lichtende	daar overschaduwde	hen

# Matteus 17

5 Terwijl hij nog sprak, zie, daar  
overschaduwde hen een lichtende wolk,  
**en zie, een stem uit de wolk zeide:**  
Deze is mijn Zoon, de geliefde,  
in wie Ik mijn welbehagen heb;  
hoort naar Hem!

ΚΑΙ	ΙΔΟΥ	ΦΩΝΗ	ΕΚ	ΤΗΣ	ΝΕΦΕΛΗΣ	ΛΕΓΟΥΣΑ
en	↑neem-waar!	stem	van-uit	de	wolk	↑zeggende
en	zie	een stem	uit	de	wolk	zeide

# Matteus 17

5 Terwijl hij nog sprak, zie, daar overschaduwde hen een lichtende wolk, en zie, een stem uit de wolk zeide:

Deze is mijn Zoon, de geliefde,  
in wie Ik mijn welbehagen heb;  
hoort naar Hem!

refereert aan Psalm 2:7, de Koning over Sion

een Goddelijke bevestiging van wat Petrus kort tevoren had beleden (Mat.16:16)

OYTOC	ECTIN	O	YIOC	MOY	O	AGAPHOTOS
deze	is	de	Zoon	van-mij	de	geliefde
deze	is	-	Zoon	mijn	de	geliefde

# Matteus 17

5 Terwijl hij nog sprak, zie, daar  
overschaduwde hen een lichtende wolk,  
en zie, een stem uit de wolk zeide:  
Deze is mijn Zoon, de geliefde,  
**in wie Ik mijn welbehagen heb;**  
**hoort naar Hem!**

Hij is de Profeet waarvan Mozes sprak...  
Deut.18:15 >

EN	Ω	ΕΥΔΟΚΗCΑ	ΑΚΟΥΕΤΕ	ΑΥΤΟΥ
in	wie	ik-heb-een-welbehagen	!hoort!	van-hem
in	wie	Ik heb mijn welbehagen	hoort	naar Hem

# Deuteronomium 18:15

Een profeet uit uw midden, uit uw broederen, zoals ik (=Mozes) ben, zal de HERE, uw God, u verwekken; naar hem zult gij luisteren.

[ lett. doen opstaan ]

כמני

zoals-ik

zoals-ik-ben

מאתיך

vanaf-broeders-van-jou

uit-uw-broederen

מקרבך

vanaf-midden-van-jou

uit-uw-midden

נביא

profeet

een-profeet

18:15

:

תשמעון

!jullie-luisteren

gij-zult-luisteren

אליו

to-hem

naar-hem

אלהיך

Elohim-van-jou

uw-God

יהוה

Jahwe

de-HERE

לך

tot-jou

u

יקים

!hij-doet-opstaan

zal-verwekken

# Matteus 17

<sup>6</sup> Toen de discipelen dit hoorden,  
wierpen zij zich op hun aangezicht ter aarde  
en werden zeer bevreesd.

ΚΑΙ	ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ	ΟΙ	ΜΑΘΗΤΑΙ	ΕΠΕΣΑΝ	ΕΠΙ
en	horende	de	leerlingen	vallen	op
toen	dit hoorden	de	discipelen	zij wierpen zich ter aarde	op

ΠΡΟΣΩΠΟΝ	ΑΥΤΩΝ	ΚΑΙ	ΕΦΟΒΗΘΗΣΑΝ	ΣΦΟΔΡΑ
gezicht	van-hen	en	zij-werden-bevreesd	enorm
aangezicht	hun	en	werden bevreesd	zeer



# Matteus 17

7 En Jezus kwam bij hen,  
raakte hen aan en zeide:  
Staat op en weest niet bevreesd.

ΚΑΙ	ΠΡΟΧΛΑΘΕΝ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΚΑΙ	ΑΨΑΜΕΝΟΣ	ΑΥΤΩΝ
en	kwam-naartoe	de	Jezus	en	˘aanrakende~	hen
en	kwam bij hen	-	Jezus	en	raakte aan	hen

ΕΙΠΕΝ	ΕΓΕΡΘΗΤΕ	ΚΑΙ	ΜΗ	ΦΟΒΕΙΘΕ
hij-zei	komt-overeind!	en	toch-niet	vreest~!
en zeide	staat op	en	niet	weest bevreesd

# Matteus 17

<sup>8</sup> Toen zij hun ogen opsloegen,  
zagen zij niemand dan Jezus alleen.

ΕΠΑΡΑΝΤΕC	ΔΕ	ΤΟΥC	ΟΦΘΑΛΜΟΥC	ΑΥΤΩΝ
omhoog-heffende	echter	de	ogen	van-hen
zij opsloegen	toen	-	ogen	hun

ΟΥΔΕΝΑ	ΕΙΔΟΝ	ΕΙ	ΜΗ	ΑΥΤΟΝ	ΙΗΣΟΥC	ΜΟΝΟΝ
niemand	zij-namen-waar	indien	toch-niet	hem	Jezus	alleen
niemand	zij zagen	dan	-	-	Jezus	alleen

# Matteus 17

<sup>9</sup> En terwijl zij van de berg afdaalden, gebod Jezus hun, zeggende:

Vertelt niemand dit gezicht, voordat de Zoon des mensen uit de doden is opgewekt.

ΚΑΙ	ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝΤΩΝ	ΑΥΤΩΝ	ΕΚ	ΤΟΥ	ΟΡΟΥΣ
en	van-afdalende	van-hen	van-uit	de	berg
en	terwijl afdaalden	zij	van	de	berg

ΕΝΕΤΕΙΛΑΤΟ	ΑΥΤΟΙΣ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΛΕΓΩΝ
~geeft-instructie~	aan-hen	de	Jezus	zeggende
gebod	hun	-	Jezus	zeggende

# Matteus 17

<sup>9</sup> En terwijl zij van de berg afdaalden, gebod Jezus hun, zeggende: **Vertelt niemand dit gezicht,** voordat de Zoon des mensen uit de doden is opgewekt.

[ Gr. orama > pan orama (=totaal zicht) > ]

<b>ΜΗΔΕΝΙ</b>	<b>ΕΙΠΗΤΕ</b>	<b>ΤΟ</b>	<b>ΟΡΑΜΑ</b>
<i>aan-niemand</i>	<i> (dat)-jullie-zullen-zeggen</i>	<i>het</i>	<i>visioen</i>
niemand	vertelt	dit	gezicht

## Handelingen 11:5

Ik was in de stad Joppe in gebed en zag in zinsverrukking een **gezicht**: een voorwerp daalde neder in de vorm van een groot laken, dat aan de vier hoeken uit de hemel neergelaten werd...

## Handelingen 12:9

En hij volgde hem naar buiten en hij wist niet, dat het werkelijkheid was, wat door de engel gedaan werd, maar hij meende een **gezicht** te zien.

# Matteus 17

9 En terwijl zij van de berg afdaalden, gebod Jezus hun, zeggende: Vertelt niemand dit gezicht, voordat de Zoon des mensen uit de doden is opgewekt.

> wat zij hadden gezien was een *preview* van de opgewekte Christus

ΕΩΣ	ΟΥ	Ο	ΥΙΟΥ	ΤΟΥ	ΑΝΘΡΩΠΟΥ
tot	dat	de	Zoon	van-de	mens
voordat	-	de	Zoon	des	mensen

ΕΚ	ΝΕΚΡΩΝ	ΕΓΕΡΘΗ
van-uit	doden	(dat)-hij-gewekt-zal-worden
uit	de doden	is opgewekt

de volgende keer:

Petrus aan het einde van zijn leven over de betekenis van de verheerlijking op de berg

=> 2Petrus 1:13-21